

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 15

**ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ
И ГОРТАННЫЕ БУКВЫ**

Биньян пиэл'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 15

גזרת השלמים ואותיות גרוניות

בניין פיעל

עריכה ורה אגרובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקוּדוּקִי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְקוּדָה, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ה', ו', י', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ	
פְּעִלִים בְּגִזְרַת הַשְּׁלָמִים וְאוֹתִיּוֹת גְּרוֹנוֹת בְּבִנְיַן פִּיעַל	Группа полных глаголов и гортанные буквы в биньян пиэл'	
פרק 1	РАЗДЕЛ 1	
זמן עבר	Прошедшее время	
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"	
פרק 2	РАЗДЕЛ 2	
שם הפועל	Неопределенная форма (инфинитив)	
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"	
פרק 3	РАЗДЕЛ 3	
זמן הווה/ בינוני	Настоящее время	
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"	
פרק 4	РАЗДЕЛ 4	
זמן עתיד	Будущее время	
ע"גר'	Подгруппа со 2-ой гортанной буквой корня	
לח"ע	Подгруппа с 3-ей гортанной буквой корня "хэт", "айин"	

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁷ "Корни иврита"
---	--

בניין פיעל (פעל) גזרת השלמים ואותיות גרוניות

В этом разделе мы по-прежнему рассматриваем глаголы גזרת השלמים.

Вы уже знаете, что глаголы בניין פיעל имеют תבנית דגש חזק (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (ע' השורש) всех временах и во всех формах. Исключением являются гортанные¹ (א', ה', ח', ע') и буква ר', которые דגש не принимают. О глаголах, в корнях которых имеются эти буквы, мы и поговорим.

☞ Мы с Вами будем рассматривать лишь формы, в которых происходят изменения по сравнению с "правильным спряжением". Так, например, глаголы с פ"גר' (חיסל, עיבד) мы рассматривать не будем, поскольку их спряжение ничем не отличается от спряжения «правильных» глаголов, типа דיבר, סיפר.

¹ Гортанные буквы (אותיות גרוניות): א', ה', ח', ע'.

פרק 6

זמן עבר, פרושה

ע"גר, ע"גר' (א') + ר'

В глаголах ע"גר' на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש).

Здесь надо выделить 2 группы корней:

- ✓ ע"גר' – корни, в которых 2-ой буквой корня является א', к которой присоединяется буква ר', хотя гортанной она и не является¹.
- ✓ ע"גר' – корни со 2-ой буквой корня гортанной (ע', ח', ה', א').

Вначале поговорим о корнях, в которых 2-ой буквой корня является א' или ר' – ע"גר' – ר'.

Как Вы уже поняли, на спряжение глаголов этой группы влияет не любая гортанная, а лишь буква א'. Так же влияет на огласовку и буква ר'.

הוא	
סיפר	говорил, разговаривал
גירש	изгнал, прогнал; отправил в ссылку; развелся с женой, дал развод
תיאר	описал, представал себе

Поэтому здесь речь идет не о глаголах ע"גר', а о глаголах ע"גר' – ר', то есть о глаголах, ע' השורש (вторая буква корня) которых א' или ר'.

Как видите, огласовка под самой ע' השורש (второй буквой корня) ר', א' по сравнению с "правильным" спряжением глагола סיפר не изменилась и осталась צירי (длинный звук "э"). Но, как Вам уже известно, в иврите последующая буква влияет на предыдущую. Поэтому под влиянием ע' השורש (ר' или א') – меняется огласовка под ע' השורש (первой буквой корня) с חיריק ("и") на צירי ("э"):

הוא	
סיפר	говорил, разговаривал
קירב	приближал, сближал
תיאם	соответствовал, был совместимым

Чтобы понять, почему это происходит, необходимо вспомнить уже известный Вам фонетический закон.

Поскольку אֲוִתִּיּוֹת גְּרוּנִיּוֹת, как мы уже говорили, не принимают דגש, то вместо него удлинняется огласовка под предшествующей буквой². Это явление называется "הארכה תמורת הכפלה"¹ (удлинение вместо удвоения).

¹ Букву ר' объединяет с гортанными тот факт, что она тоже не принимает דגש.

² В בנין פיעל это происходит только перед двумя буквами: гортанной א' и буквой ר'.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁹ "Корни иврита"
---	--

Вообще צִירִי ("ע") длиннее чем חִירִיק ("u")². Поэтому חִירִיק заменяется на наиболее близкий к нему долгий гласный צִירִי³.

עא"ר					
רבים			יחיד		
מספר/מין	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם
זכר	שיפרתי	שיפרת	שיפר	שיפרנו	שיפרתם
	גירשתי	גירשת	גירש	גירשנו	גירשתם
	תיארת	תיארת	תיאר	תיארנו	תיארתם
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן
	שיפרתי	שיפרת	שיפרה	שיפרנו	שיפרתן
	גירשתי	גירשת	גירשה	גירשנו	גירשתן
	תיארת	תיארת	תיארה	תיארנו	תיארתן

- ☞ Обратите внимание на две формы: 3-его лица единственного числа женского рода и 3-го лица множественного числа (одинакового для мужского и женского рода).
- Как видите, в глаголах ע"ר в обеих этих формах под 2-ой буквой корня (ע' השורש) сокращается до שָׁוֹא נָע огласовка под 2-ой буквой корня (ע' השורש). То есть, происходит то же, что и в глаголах "правильного спряжения"⁵:

היא	הם/הן
טִיטְטָה	טִיטְטוּ***
דִּיבְרָה	דִּיבְרוּ
גִּירְשָׁה	גִּירְשוּ
קִירְבָּה	קִירְבוּ

Что же касается глаголов со 2-ой буквой корня (ע' השורש) א', то здесь добавляется еще одно явление. Вместо огласовки שָׁוֹא נָע возникает חֲטִף-פֶּתַח (ультракороткий звук "a")⁶:

היא	הם/הן
טִיטְטָה	טִיטְטוּ***
דִּיבְרָה	דִּיבְרוּ
תִּיאָרָה	תִּיאָרוּ
תִּיאָמָה	תִּיאָמוּ

¹ В школьной терминологии это явление называется "תשלום דגש" (оплата за непринятый дагеш).

² В современном произношении мы этого уже не слышим, но когда-то это было именно так.

³ В прошедшем времени בניין פיעל буква י, которую мы обычно пишем, – это просто добавленная אֵם קריאה.

⁴ שָׁוֹא נָע – это שָׁוֹא, стоящее в начале слога или слова. שָׁוֹא נָע – это также שָׁוֹא, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции.

⁵ Вы уже знаете, что ударение переносится на окончание, ע' השורש, которая ранее была ударной, становится безударной. И происходит редукция, то есть ослабление звучания гласной в безударном слоге, сокращение ее до שָׁוֹא נָע.

⁶ Вы знаете, что חֲטִיפים возникают только под гортанными буквами א', ה', ח', ע' вместо שָׁוֹא נָע (реже вместо שָׁוֹא נָע), из-за сложности произношения שָׁוֹא נָע под гортанными буквами.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁰ "Корни иврита"
---	---

И здесь мы переходим к рассмотрению корней, 2-ой буквой корня (ע' השורש) которых является любой гортанной буквой (ע', ח', ה', א') – ע"גר'.

Поэтому обратите внимание, что изменения огласовки под 2-ой корня – гортанной – ע"גר' (שווא נע חטף-פתח) касаются всех гортанных, а не только א'.

Происходит это только в 2-х формах:

- 3-го лица, ед. числа, жен. рода (היא אתמול)
- 3-го лица, множ. числа, общего для мужского и женского рода (הם/הן אתמול).

В остальных формах глаголы ע"גר' спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол שיפר, поскольку в этих формах гортанные не попадают в ситуации с фонетическими затруднениями для их произнесения, "им никто не наступает на большое место".

☞ Рассмотрим спряжение следующих глаголов:

ע"גר'		
ע"א	תיאם	согласовывал, координировал
ע"ה	מיהר	спешил, торопился
ע"ח	איחל	желал (кому-л.), выражал пожелание
ע"ע	שיער	оценивал, предполагал, представлял себе

ע"גר'					
רבים			יחיד		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי
תיאמו	תיאמתם	תיאמנו	תיאם	תיאמת	תיאמתי
מיהרו	מיהרתם	מיהרנו	מיהר	מיהרת	מיהרתי
איחלו/איחלו ¹	איחלתם	איחלנו	איחל	איחלת	איחלתי
שיערו	שיערתם	שיערנו	שיער	שיערת	שיערתי
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני
שיפרו	שיפרתו	שיפרנו	שיפרה	שיפרת	שיפרתי
תיאמו	תיאמתו	תיאמנו	תיאמה	תיאמת	תיאמתי
מיהרו	מיהרתו	מיהרנו	מיהרה	מיהרת	מיהרתי
איחלו/איחלו ¹	איחלתו	איחלנו	איחלה/איחלה	איחלת	איחלתי
שיערו	שיערתו	שיערנו	שיערה	שיערת	שיערתי

Как видите, в 2-х формах:

- 3-го лица, ед. числа, жен. рода (היא אתמול)
- 3-го лица, множ. числа, общего для мужского и женского рода (הם/הן אתמול)

¹ Как всегда, гортанная буква ׀, которая не вызывает проблем произношения со שווא под ней – дает 2 варианта огласовки:

- Как остальные гортанные (איחלה, איחלו).
- Как "правильные" глаголы (איחלה, איחלו).

под 2-ой буквой корня (ע' השורש) вместо огласовки שָׁנוּא возникает ультракороткая гласная חֹטף-פתח (a). Этот универсальный закон Вам уже хорошо известен¹.

Задание 1:

- В таблице спрягайте следующие глаголы: צִירָף (присоединил, приложил; прибавил, сложил), שִׁירָת (обслужил; служил), פִּיאַר (прославил; украшал), בִּיאַר (разъяснял, объяснял).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола שִׁיפֵּר. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа שִׁיפֵּר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.

ע"ר						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי	
						ע"ר
						ע"א
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
שיפרו	שיפרתו	שיפרנו	שיפרה	שיפרת	שיפרתי	ע"ר
						ע"א

Задание 2:

- В таблице спрягайте следующие глаголы: יִיאֵשׁ (привел в отчаяние), נִיחַל (управлял, руководил, заведовал), אִיחַד (объединил), צִיעַר (огорчил).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола שִׁיפֵּר. Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа שִׁיפֵּר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.

¹ Мы уже говорили об универсальном законе: когда гортанной является 2-ая буква корня – ע"ר, то во всех частях речи вместо שָׁנוּא возникает חֹטף-פתח.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 12 "Корни иврита"
---	--

ע"גר'						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי	
						ע"א
						ע"ה
						ע"ח
						ע"ע
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
שיפרו	שיפרתו	שיפרנו	שיפרה	שיפרת	שיפרתי	
						ע"א
						ע"ה
						ע"ח
						ע"ע

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения глаголов влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע' ¹. В прошедшем времени פיעל изменение, вызванное לח"ע, происходит только в форме 3-го лица единственного числа мужского рода (הוא). Причем здесь существуют два варианта произношения:

הוא	
улучшил, усовершенствовал	שיפר
победил; дирижировал	ניצח/ניצח
оперировал; анализировал, разбирал	ניתח/ניתח
выполнил, осуществил	ביצע/ביצע
заразил (болезнью)	ניגע/ניגע

Во всех остальных формах прошедшего времени глаголы, входящие в לח"ע, спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол שיפר:

לח"ע								
רבים			יחיד			מין/ מספר		
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר		
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי			
ניצחו	ניצחתם	ניצחנו	ניצח/ניצח	ניצחת	ניצחתי			
ביצעו	ביצעתם	ביצענו	ביצע/ביצע	ביצעת	ביצעתי			
הו	אתו	אנחנו	היא	את	אני	נקבה		
שיפרו	שיפרתו	שיפרנו	שיפרה	שיפרת	שיפרתי			
ניצחו	ניצחתו	ניצחנו	ניצחה	ניצחת	ניצחתי			
ביצעו	ביצעתו	ביצענו	ביצעה	ביצעת	ביצעתי			

ЗАДАНИЕ:

- В таблице проспрягайте следующие глаголы: פיתח/פיתח (развивал, разрабатывал; проявлял (фотографии); расширял знания), פיצח/פיצח (раскалывал, раздроблял; щёлкал, лузгал; разгадывал), קיטע/קיטע (обрубал, отрезал, ампутировал; разделял на короткие отрезки), שיגע/שיגע (сводил с ума; восхищал, производил сильное впечатление).
- Спрягая, сравнивайте их с "правильным" спряжением глагола שיפר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

¹ Проблемы לח"ע связаны со сложностью «достать» из гортани глубокий гортанный согласный звук после возникающих на меньшей глубине гласных звуков («достает» глубокие гортанные только самый глубокий гласный звук А). Поэтому он и «вкрадывается, прокрадывается» перед очень глубокими ח, ע. Хотя графически изображается под ними.

מין/ מספר			יחיד			רבים		
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם		
	שיפרתי	שיפרת	שיפר	שיפרנו	שיפרתם	שיפרו		
נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן		
	שיפרתי	שיפרת	שיפרה	שיפרנו	שיפרתן	שיפרו		

☞ Ниже приводится обобщающая таблица глаголов בניין פיעל прошедшего времени גזרת השלמים (включая глаголы, в корни которых входят гортанные буквы). Особенности спряжения (если они есть) выделены буквами большего размера:



בניין פיעל (גזרת השלמים)						
מספר/ מין			יחיד			רבים
זכר	אני	אתה	הוא	אנחנו	אתם	הם
	שיפרתי	שיפרת	שיפר	שיפרנו	שיפרתם	שיפרו
פ"גר'	איבדתי	איבדת	איבד	איבדנו	איבדתם	איבדו
	היגרת	היגרת	היגר	היגרנו	היגרתם	היגרו
	חידשתי	חידשת	חידש	חידשנו	חידשתם	חידשו
	עיכבתי	עיכבת	עיכב	עיכבנו	עיכבתם	עיכבו
עא"ר	גירשתי	גירשת	גירש	גירשנו	גירשתם	גירשו
	תיארת	תיאר	תיאר	תיארנו	תיארתם	תיארו
ע"גר'	תיאמתי	תיאמת	תיאם	תיאמנו	תיאמתם	תיאמו
	מיהרתי	מיהרת	מיהר	מיהרנו	מיהרתם	מיהרו
	איחלתי	איחלת	איחל	איחלנו	איחלתם	איחלו/ איחלו ¹
	שיערתי	שיערת	שיער	שיערנו	שיערתם	שיערו
לח"ע	ניצחתי	ניצחת	ניצח/ ניצח	ניצחנו	ניצחתם	ניצחו
	ביצעתי	ביצעת	ביצע/ ביצע	ביצענו	ביצעתם	ביצעו

¹ Как всегда, гортанная буква 'ח, которая не вызывает проблем произношения со שווא под ней – дает 2 варианта огласовки:

- Как остальные гортанные (איחלה, איחלו).
- Как "правильные" глаголы (איחלה, איחלו).

נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
פ"גר'	שיפרתי	שיפרת	שיפרה	שיפרנו	שיפרתן	שיפרו
	איבדתי	איבדת	איבדה	איבדנו	איבדתן	איבדו
	היגדתי	היגדת	היגדה	היגדנו	היגדתן	היגדו
	חידשתי	חידשת	חידשה	חידשנו	חידשתן	חידשו
	עיכבתי	עיכבת	עיכבה	עיכבנו	עיכבתן	עיכבו
עא"ר	גירשתי	גירשת	גירשה	גירשנו	גירשתן	גירשו
	תיארת	תיארת	תיארה	תיארנו	תיארתן	תיארו
ע"גר'	תיאמתי	תיאמת	תיאמה	תיאמנו	תיאמתן	תיאמו
	מיהרתי	מיהרת	מיהרה	מיהרנו	מיהרתן	מיהרו
	איחלתי	איחלת	איחלה/ איחלה	איחלנו	איחלתן	איחלו/ איחלו
	תיאמתי	תיאמת	תיאמה	תיאמנו	תיאמתן	תיאמו
לח"ע	ניצחתי	ניצחת	ניצחה	ניצחנו	ניצחתן	ניצחו
	ביצעתי	ביצעת	ביצעה	ביצענו	ביצעתן	ביצעו

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух проспрягайте любые глаголы בניין פיעל, в корнях которых имеются гортанные буквы, входящие в גזרת השלמים.
- Найдите их в любом сборнике глагольных таблиц.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения שיפר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

בניין פיעל (גזרת השלמים)						
רבים			יחיד			מספר/ מין
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
שיפרו	שיפרתם	שיפרנו	שיפר	שיפרת	שיפרתי	פ"גר'
						עא"ר
						ע"גר'
						לח"ע

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 16 "Корни иврита"
---	--

נקבה	אני	את	היא	אנחנו	אתן	הן
שיפּרְתִּי	שיפּרְתְּ	שיפּרְהָ	שיפּרְנוּ	שיפּרְתֶּן	שיפּרְוּ	
פ"גר'						
עא"ר						
ע"גר'						
לח"ע						

פרק 7

שם הפועל (НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ))

בניין פיעל относится к биньянам, имеющим в инфинитиве только одну приставку: приставку инфинитива ל-¹. Огласована она всегда שְׁוּאָ נָע², то есть коротким звуком "э". Модель "правильного" инфинитива בניין פיעל – לְפַעֵל. Но в зависимости от наличия гортанных букв в корнях, огласовки, за исключением приставки, могут незначительно меняться.

В связи с этим необходимо вспомнить, что глаголы בניין פיעל имеют דגש חזק во 2-ой букве корня (ע' השורש) во всех временах и во всех формах. Исключением являются гортанные (ע', ח', ה', א') и ר', которые דגש חזק не принимают.

В формах инфинитива בניין פיעל почти не видны различия между "правильными" глаголами и глаголами с гортанными буквами в корне:

תרגום	שורש	הפועל	
говорить, разговаривать	ד.ב.ר.	לְדַבֵּר	
терять	א.ב.ד.	לְאַבֵּד	פ"גר' (ה', ח', ע')
эмигрировать	ה.ג.ר.	לְהִגֵּר	
обновлять, возобновлять; сообщать нечто новое; открыть, изобрести, создать	ח.ד.ש.	לְחַדֵּשׁ	
обрабатывать	ע.ב.ד.	לְעַבֵּד	
изгонять, прогонять; отправить в ссылку; развестись с женой, дать развод	ג.ר.ש.	לְגַרֵּשׁ	עא"ר
описывать, представлять себе	ת.א.ר.	לְתַאֵר	
побеждать; дирижировать	נ.צ.ח.	לְנַצֵּחַ	לח"ע
выполнять, осуществлять	ב.צ.ע.	לְבַצֵּעַ	

Проанализируем, как в инфинитиве выражается отличие глаголов с корневыми гортанными буквами от стандартного, "правильного" спряжения.

¹ К биньянам, имеющим только одну приставку – приставку инфинитива ל-, относятся два биньяна: בניין פיעל, בניין פיעל.

² שְׁוּאָ נָע – это שְׁוּאָ נָע, стоящее в начале слога или слова. שְׁוּאָ נָע – это также שְׁוּאָ נָע, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции.

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (לי השורש) ע' или ח':

говорить, разговаривать	לְדַבֵּר
побеждать; дирижировать	לְנַצֵּחַ
оперировать; анализировать, разбирать	לְנַתֵּחַ
выполнять, осуществлять	לְבַצֵּעַ
заражать (болезнью)	לְנַגֵּעַ

Перед третьей буквой корня (לי השורש) – ח' или ע' – возникает "вкравшийся патах" (פְּתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה). Графически פְּתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה обозначается под 3-ей буквой корня (לי השורש). Так возникает гласный звук "a" перед ח' и ע'. Вспомним – такие же изменения происходили в биньяне פָּעַל.

Вообще, как Вы уже могли заметить, у гортанных свои «правила игры», не зависящие от биньяна (а также и от части речи).

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы инфинитива глаголов לח"ע от следующих корней: א.ר.ח., ש.ג.ע., ס.י.ע., ב.ט.ח.
- Определите их значение.
- Сравните с формой "правильного" инфинитива לְדַבֵּר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа לְדַבֵּר. Эти изменения отметьте другим цветом.

После рассмотрения образования форм инфинитива мы можем рассмотреть как формы будущего, так и настоящего времени, поскольку в בניין פִּיעַל и те и другие мы с Вами будем образовывать от неопределенной формы¹.

¹ В בניין פִּיעַל, בניין נִפְעַל от инфинитива мы образуем только формы будущего времени. В בניין פִּיעַל, בניין הִפְעִיל, בניין הִתְפַּעֵל от инфинитива мы образуем как формы будущего, так и настоящего времени.

פרק 8

זמן הווה / בינוני НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

¹בניין פיעל, Как мы уже говорили, образование форм настоящего времени в פיעל, происходит путем замены приставки инфинитива ל- תחילית приставкой настоящего времени מ- без замены огласовки ²שוא נע. Мы показали, что в формах инфинитива בניין פיעל почти не видны различия между стандартными глаголами и глаголами с гортанными буквами в корне. Из этого следует, что и в формах настоящего времени эти различия будут незначительны.

ע"גר'

Из названия "ע"גר'" следует, что на особенности спряжения влияет 2-я буква корня (ע' השורש), которая может быть любой из гортанных ע', ה', ח', א'. Это происходит только в формах множественного числа. В единственном же числе глаголы ע"גר' спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол מדבר (за исключением глаголов со второй корневой א', где, как и в инфинитиве, меняется огласовка первой буквы корня (вместо פתח появляется קמץ), что, впрочем, на произношение никак не влияет).

הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	גוף
מדברות			מדברים			מדברת			מדבר			לדבר
מתאמות			מתאמים			מתאמת			מתאם			לתאם
согласуют, согласующие; координируют, координирующие			согласуют, согласующие; координируют, координирующие			согласует, согласующая; координирует, координирующая			согласует, согласующий; координирует, координирующий			согласовывать, координировать
מנהלות			מנהלים			מנהלת			מנהל			לנהל
управляют, управляющие; руководят, руководящие; заведуют, заведующие			управляют, управляющие; руководят, руководящие; заведуют, заведующие			управляет, управляющая; руководит, руководящая; заведует, заведующая			управляет, управляющий; руководит, руководящий; заведует, заведующий			управлять, руководить, заведовать
משחקות			משחקים			משחקת			משחק			לשחק
играют, играющие			играют, играющие			играет, играющая			играет, играющий			играть
משערות			משערים			משערת			משער			לשער
оценивают, оценивающие; предполагают, предполагающие; представляют/ представляющие себе			оценивают, оценивающие; предполагают, предполагающие; представляют/ представляющие себе			оценивает, оценивающая; предполагает, предполагающая; представляет/ представляющая себе			оценивает, оценивающий; предполагает, предполагающий; представляет/ представляющий себе			оценивать, предполагать, представлять себе

¹ Подробнее об общих закономерностях образования форм настоящего времени в בניין פיעל см в разделе "בניין פיעל. זמן הווה".

² שוא נע – это שוא, стоящее в начале слога или слова. שוא נע – это также שוא, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"
---	--

Вы видите, что во множественном числе под 2-ой буквой корня (ע' השורש) вместо огласовки נַ וְנִי возникает ультракороткая гласная חֲטַף-פֿתַח (a), что объясняется удобством произношения гортанных букв¹.

Вы уже хорошо знаете универсальный закон: когда гортанной является 2-ая буква корня – ע'גר', то во всех частях речи вместо נַ וְנִי под ней возникает חֲטַף-פֿתַח.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени נַ וְנִי от следующих корней: א.ח.ל., נ.ע.ר., מ.ה.ר., ב.א.ר., ב.א.ר.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" спряжения לְדַבֵּר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа לְדַבֵּר. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

הוּ	אָתָּן	אֲנִי	הֵם	אַתָּם	אֲנֵינוּ	הִיא	אֵת	אֲנִי	הוּא	אַתָּה	אֲנִי	גוף
	מְדַבְּרִית			מְדַבְּרִים			מְדַבְּרֵת			מְדַבֵּר		לְדַבֵּר

¹ Как мы уже отмечали, נַ וְנִי под гортанной буквой произнести сложно. Поэтому и возникает ультракороткая вспомогательная гласная חֲטַף, которая помогает сделать это.

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения влияет 3-я буква корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע'.

Это хорошо Вам известное изменение происходит только в формах единственного числа. Во множественном же числе глаголы, входящие в לח"ע спрягаются согласно норме, то есть так же, как и глагол מדבר.

הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	גוף
מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברת	מדברת	מדברת	מדבר	מדבר	מדבר	מדבר
מנתחות	מנתחות	מנתחות	מנתחות	מנתחות	מנתחות	מנתחת	מנתחת	מנתחת	מנתח	מנתח	מנתח	מנתח
оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперируют, оперирующие; анализируют, анализирующие; разбирают, разбирающие	оперирует, оперирующая; анализирует, анализирующая; разбирает, разбирающая	оперирует, оперирующая; анализирует, анализирующая; разбирает, разбирающая	оперирует, оперирующий; анализирует, анализирующий; разбирает, разбирающий	оперирует, оперирующий; анализирует, анализирующий; разбирает, разбирающий	оперирует, оперирующий; анализирует, анализирующий; разбирает, разбирающий	оперирует, оперирующий; анализирует, анализирующий; разбирает, разбирающий	оперировать; анализировать, разбирать
מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעת	מבצעת	מבצעת	מבצע	מבצע	מבצע	מבצע
выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняют, выполняющие; осуществляют, осуществляющие	выполняет, выполняющая; осуществляет, осуществляющая	выполняет, выполняющая; осуществляет, осуществляющая	выполняет, выполняющий; осуществляет, осуществляющий	выполняет, выполняющий; осуществляет, осуществляющий	выполняет, выполняющий; осуществляет, осуществляющий	выполняет, выполняющий; осуществляет, осуществляющий	выполнять, осуществлять

Как видите, в единственном числе изменения происходят в обеих формах. Обратите внимание, что эти изменения совершенно аналогичны изменениям, происходящих с глаголами настоящего времени биньяна пааль לח"ע (сравните с глаголами לפתוח, לשמוע).

В мужском роде единственного числа перед третьей буквой корня (ל' השורש), которая может быть ח' или ע' возникает "вкрадшийся патах" (פתח גנוב/גנובה) (פתח גנוב/גנובה). Графически פתח גנוב/גנובה обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש). Так возникает гласный звук "a" в конце слова.

☞ Сравните это с "правильным" спряжением глагола מדבר.

זכר				
את	אני	הוא	אתה	אני
מדבר	מדבר	מדבר	מדבר	מדבר
מנתח	מנתח	מנתח	מנתח	מנתח
מבצע	מבצע	מבצע	מבצע	מבצע

- ✓ В женском роде единственного числа под 3-ей буквой корня (ל' השורש) – ח' или ע' – вместо огласовки סגול (e) возникает огласовка פתח (a). Под ее влиянием¹ огласовка סגול (e) под 2-ой буквой корня тоже заменяется на פתח (a).

☞ Теперь сравните это с "правильным" спряжением глагола מדברת.

¹ Как Вы уже знаете, в иврите последующая буква влияет на предыдущую.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 22 "Корни иврита"
---	--

אני	את	היא
מדברת		
מנחת		
מבצעת		

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы настоящего времени глаголов לח"ו от корней: א.ר.ח., נ.ג.ע.
- Определите их значение.
- Сравните их с глаголами "правильного" спряжения типа מדבר.
- Объясните причины изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с инфинитивом типа מדבר. Изменения отметьте ручкой другого цвета.

גוף	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
לדבר	מדבר	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת	מדברת

- ☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм настоящего времени в (גזרת השלמים) בניין פיעל.

בניין פיעל (גזרת השלמים)												
זמן הווה/בינוני												
רבים						יחיד						מספר
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני	שם הפועל
מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברות	מדברת	מדברת	מדברת	מדבר	מדברת	מדבר	לדבר
מתאמות	מתאמות	מתאמות	מתאמות	מתאמות	מתאמות	מתאמת	מתאמת	מתאמת	מתאם	מתאמת	מתאם	לאתם
מנהלות	מנהלות	מנהלות	מנהלות	מנהלות	מנהלות	מנהלת	מנהלת	מנהלת	מנהל	מנהלת	מנהל	לנהל
משחקות	משחקות	משחקות	משחקות	משחקות	משחקות	משחקת	משחקת	משחקת	משחק	משחקת	משחק	לשחק
משערות	משערות	משערות	משערות	משערות	משערות	משערת	משערת	משערת	משער	משערת	משער	לשער
מנחתות	מנחתות	מנחתות	מנחתות	מנחתות	מנחתות	מנחת	מנחת	מנחת	מנחת	מנחת	מנחת	לנחת
מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעות	מבצעת	מבצעת	מבצעת	מבצע	מבצעת	מבצע	למצע

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух спрягайте любые глаголы, входящие в גזרת השלמים. Найдите их при помощи глагольных таблиц.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения типа מדבר.
- Особенности спряжения отмечайте другим цветом, ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 23 "Корни иврита"
---	--

גוף	שם הפועל	אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
פ"גר'													
ע'גר'													
לח"ע													

פרק 9

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Вы помните, что формы будущего времени мы образуем от форм инфинитива¹. Вы помните также, что **בִּנְיָן פִּעֵל** относится к биньянам, имеющим в инфинитиве только одну приставку: приставку инфинитива ²ל-, огласованную **נָע** ³שָׁוּא. При образовании форм будущего времени эта приставка заменяется на приставки будущего времени, сохраняя во всех формах, кроме первого лица единственного числа, огласовку **נָע** ⁴שָׁוּא, а в первом лице единственного числа приставка огласуется **חֹטֵף-פָּתַח**.

Модель "правильного" инфинитива **לְפַעֵל** – **בִּנְיָן פִּעֵל**. Мы отмечали, что в **גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים** в формах инфинитива **בִּנְיָן פִּעֵל** различия между спряжением «правильных» глаголов и глаголов с гортанными буквами в корнях относительно небольшие и касаются только **ע"ג** и **לח"ע**. Из этого следует, что и в формах будущего времени различия будут незначительны.

ע"ג

Мы уже отмечали, что глаголы **בִּנְיָן פִּעֵל** имеют **חֹזֶק תְּבִנְיָתִי** (сильный модельный дагеш) во 2-ой букве корня (**ע** ⁵השורש) всех временах и во всех формах. Исключением являются гортанные (**ע**, **ח**, **ה**, **א**) и **ר**, которые **חֹזֶק** не принимают⁴.

В будущем времени вторая корневая гортанная **ע"ג** оказывает влияние на формы, имеющие окончания (второе лицо единственного числа женского рода **את** и второе и третье лицо множественного числа **הם/אתם**, **הן/אתן** – формы, одинаковые для мужского и женского рода). Здесь на особенности спряжения влияет любая гортанная **ע**, **ח**, **ה**, **א**.

ע"ג				
оценивать, предполагать, представлять себе	играть	управлять, руководить, заведовать	согласовывать, координировать	
לְשַׁעַר	לְשַׁחַק	לְנַהֵל	לְתַאֵם	שם הפועל
אֲשַׁעַר	אֲשַׁחַק	אֲנַהֵל	אֲתַאֵם	אני
תִּשְׁעַר	תִּשְׁחַק	תִּנְהַל	תִּתַּאֵם	אתה/היא
תִּשְׁעְרִי	תִּשְׁחַקִּי/תִּשְׁחַקִּי	תִּנְהַלִּי	תִּתַּאֲמְנִי	את
לְשַׁעַר	לְשַׁחַק	לְנַהֵל	לְתַאֵם	הוא

¹ Это не относится к двум биньянам, которые не имеют форм инфинитива:

✓ **בִּנְיָן פִּעֵל** – пассивный биньян от **פִּעֵל**

✓ **בִּנְיָן הַפְּעִיל** – пассивный биньян от **הַפְּעִיל**

² К биньянам, имеющим только приставку инфинитива **ל-**, относятся два биньяна: **בִּנְיָן פִּעֵל** и **בִּנְיָן פִּעֵל**.

³ **שָׁוּא** – это **שָׁוּא**, стоящее в начале слога или слова. **שָׁוּא** – это также **שָׁוּא**, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции.

⁴ В инфинитиве **לְפַעֵל** по этой причине произошло удлинение огласовки первой корневой буквы с **פָּתַח** до **קָמֶץ**, что в современном иврите не сказывается на произношении (причём это удлинение происходит, только если вторая буква корня **א** или **ר**.) Такие же изменения происходят и во всех формах будущего времени.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 25 "Корни иврита"
---	--

אנחנו	נִתְאַמְּנוּ	נִתְנַחֵל	נִשְׁחַק	נִשְׁעַר
אתם/ן	תִּתְאַמְּמוּ	תִּתְנַחֲלוּ	תִּשְׁחַקוּ/תִּשְׁחַקִּין	תִּשְׁעַרוּ
הם/ן	יִתְאַמְּמוּ	יִתְנַחֲלוּ	יִשְׁחַקוּ/יִשְׁחַקִּין	יִשְׁעַרוּ

Итак, как мы видим, все формы, не имеющие окончания будущего времени, огласуются практически так же, как и глаголы "правильного спряжения" типа לְדַבֵּר.

Изменения происходят только в формах, имеющих окончания будущего времени. В них под השורש ע' (второй буквой корня) сокращается огласовка. Причина этого Вам уже хорошо известна: ударение переносится на окончание, и гласная, которая ранее была ударной, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется до שְׁוֹא נָע.

את	תִּתְאַמְּנוּ	תִּתְנַחֲלוּ	תִּשְׁחַקוּ/תִּשְׁחַקִּין	תִּשְׁעַרוּ
אתם/ן	תִּתְאַמְּמוּ	תִּתְנַחֲלוּ	תִּשְׁחַקוּ/תִּשְׁחַקִּין	תִּשְׁעַרוּ
הם/ן	יִתְאַמְּמוּ	יִתְנַחֲלוּ	יִשְׁחַקוּ/יִשְׁחַקִּין	יִשְׁעַרוּ

Только если в глаголах "правильного спряжения" (типа לְדַבֵּר) под השורש ע' сокращалось до שְׁוֹא נָע (יְדַבֵּר, יִדְבָּר, יִדְבְּרוּ), то в глаголах, в которых השורש ע' является гортанной, צִירִי (длинный звук "э") сокращается до חֹטף-פֶּתַח (ультракороткий звук "а")¹.

Напоминаю, что появление חֹטף-פֶּתַח под ע"גר' вместо שְׁוֹא נָע – это универсальный закон, который одинаково работает по всему ивritу: как в глаголах, так и в именах.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте следующие глаголы ע"גר': לָרֹץ (торопить, поторапливать), לְבַאֵר (разъяснять, объяснять), לְגַחַץ (гладить), לְאַחֵר (опаздывать), לְנַעַר (встряхивать, вытряхивать, взбалтывать).
- Спрягая, сравнивайте их с формой "правильного" спряжения לְדַבֵּר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголов типа לְדַבֵּר. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

ע"גר'					
					תרגום
					שם הפועל
					אני
					אתה/ היא
					את
					הוא
					אנחנו
					אתם/ן

¹ Как Вы уже знаете, замена שְׁוֹא נָע на חֹטף возникла в разговорном процессе и была продиктована сложность произношения שְׁוֹא под гортанными буквами. Так появились ультракороткие вспомогательные гласные – חֹטפים, которые помогали произнести гортанную со שְׁוֹא по дней.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ²⁶ "Корни иврита"</p>
--	--

					הם/ן
--	--	--	--	--	------

לח"ע

Как следует из названия לח"ע, на особенности спряжения глаголов влияет 3-я буква корня (ל' השורש) ח' или ע'.

В форме инфинитива в таких глаголах перед третьей буквой корня (ל' השורש) ח' или ע' – возникает "вкрадшийся патах" (פֿתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה). Мы уже отметили, что графически פֿתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה (гласный звук "a") обозначается под 3-ей буквой корня (ל' השורש) ח' и ע', хотя произносится перед ней.

לח"ע		
выполнять, осуществлять	развивать, разрабатывать; расширять знания; проявлять (фотографии)	תרגום
לְבַצֵּעַ	לְפַתֵּחַ	שם הפועל
אֶבְצֵעַ	אֶפְתֵּחַ	אני
תְּבַצֵּעַ	תְּפַתֵּחַ	אתה/ היא
נִבְצָעִי	נִפְתָּחִי	את
נִבְצָעַי	נִפְתָּחַי	הוא
נִבְצָעֵינוּ	נִפְתָּחֵנוּ	אנחנו
נִבְצָעֵיךְ	נִפְתָּחֵיךְ	אתם/ן
נִבְצָעֵיהֶם	נִפְתָּחֵיהֶם	הם/ן

В будущем времени "вкрадшийся патах" (פֿתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה) мы наблюдаем только в формах, не имеющих окончаний будущего времени, то есть только в тех формах, в которых ח' или ע' – последняя буква слова:

לְבַצֵּעַ	לְפַתֵּחַ	שם הפועל
אֶבְצֵעַ	אֶפְתֵּחַ	אני
תְּבַצֵּעַ	תְּפַתֵּחַ	אתה/ היא
נִבְצָעַי	נִפְתָּחַי	הוא
נִבְצָעֵנוּ	נִפְתָּחֵנוּ	אנחנו

В формах, имеющих окончания будущего времени, פֿתַח גָּנוּב/ גְּנוּבָה отсутствует. И они не отличаются от "правильного" спряжения типа לְדַבֵּר:

תְּבַצֵּעִי	תְּפַתָּחִי	את
תְּבַצֵּעֶיךָ	תְּפַתָּחֶיךָ	אתם/ן
נִבְצָעֵינוּ	נִפְתָּחוּ	הם/ן

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух образуйте формы будущего времени глаголов לח"ע от следующих корней: ג.ל.ח., י.ד.ע., ח.ש.ר.
- Определите их значение.
- Сравните их с формой "правильного" глагола לְדַבֵּר.
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению с глаголом типа לְדַבֵּר. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 28 "Корни иврита"
---	--

תרגום		
שם הפועל		
אני		
אתה/היא		
את		
הוא		
אנחנו		
אתם/ן		
הם/ן		

☞ Ниже представлена обобщающая таблица образования форм будущего времени в בניין פיעל (גזרת השלמים).

בניין פיעל (גזרת השלמים)								
זמן עתיד								
שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ן	הם/ן	
לִאבֹד	אֶאבֹד	תִּאבֹד	תֵּאבֹד	לֵאבֹד	נֵעַבֹד	תֵּאבֹדוּ	לֵאבֹדוּ	פ"גר
לִהְגֹר	אֶהְגֹר	תִּהְגֹר	תֵּהְגֹר	לִהְגֹר	נִהְגֹר	תֵּהְגֹדוּ	לִהְגֹדוּ	
לִחַדֵּשׁ	אֶחַדֵּשׁ	תִּחַדֵּשׁ	תֵּחַדֵּשׁ	לִחַדֵּשׁ	נִחַדֵּשׁ	תֵּחַדֵּשׁוּ	לִחַדֵּשׁוּ	
לִעֲבֹד	אֶעֱבֹד	תִּעֲבֹד	תֵּעֲבֹד	לִעֲבֹד	נֵעֲבֹד	תֵּעֲבֹדוּ	לִעֲבֹדוּ	
לִתְאָר	אֶתְאָר	תִּתְאָר	תֵּתְאָר	לִתְאָר	נִתְאָר	תֵּתְאָדוּ	לִתְאָדוּ	עא"ר
לִבְרֹךְ	אֶבְרֹךְ	תִּבְרֹךְ	תֵּבְרֹךְ	לִבְרֹךְ	נִבְרֹךְ	תֵּבְרֹכוּ	לִבְרֹכוּ	
לִתְאֵם	אֶתְאֵם	תִּתְאֵם	תֵּתְאֵם	לִתְאֵם	נִתְאֵם	תֵּתְאֵמוּ	לִתְאֵמוּ	ע"גר
לִנְהַל	אֶנְהַל	תִּנְהַל	תֵּנְהַל	לִנְהַל	נִנְהַל	תֵּנְהַלוּ	לִנְהַלוּ	
לִשְׁחַק	אֶשְׁחַק	תִּשְׁחַק	תֵּשְׁחַק	לִשְׁחַק	נִשְׁחַק	תֵּשְׁחַקוּ	לִשְׁחַקוּ	
לִשְׁעַר	אֶשְׁעַר	תִּשְׁעַר	תֵּשְׁעַר	לִשְׁעַר	נִשְׁעַר	תֵּשְׁעַרוּ	לִשְׁעַרוּ	
לִפְתֹחַ	אֶפְתֹחַ	תִּפְתֹחַ	תֵּפְתֹחַ	לִפְתֹחַ	נִפְתֹחַ	תֵּפְתֹחוּ	לִפְתֹחוּ	לח"ע
לִבְצֹעַ	אֶבְצֹעַ	תִּבְצֹעַ	תֵּבְצֹעַ	לִבְצֹעַ	נִבְצֹעַ	תֵּבְצֹעוּ	לִבְצֹעוּ	

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице в нужных строчках письменно и вслух спрягайте любые глаголы בניין פיעל, входящие в גזרת השלמים.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголом "правильного" спряжения לְדַבֵּר.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, ставя огласовки.
- По словарю проверьте значения образованных Вами глаголов.

שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ן	הם/ן	
								פ"גר
								עא"ר

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 29 "Корни иврита"</p>
---	--

								ע"גר
								לח"ע

Подытожим сказанное.

В глаголах בניין פיעל גזרת השלמים, имеющих в корнях гортанные буквы, по сравнению со спряжением «правильных» глаголов, происходят изменения в следующих формах:

1. ע"גר' (ע', ח', ה) – изменения в настоящем времени (формы множественного числа обоих родов).
2. ע"גר' – в прошедшем времени (третьего лица единственного числа женского рода и третьего лица множественного числа – форма, общая для обоих родов). А также в будущем времени (в формах, имеющих окончания): замена שווא נע под второй корневой на חטף-פתח.
3. ע"גר' (א) – кроме изменений, описанных пункте 2, во всех без исключения формах происходит еще и «удлинение» огласовки первой корневой с פתח на קמץ.
4. ע"ר – во всех без исключения формах происходит «удлинение» огласовки первой корневой с פתח на קמץ. Хотя ר' не является гортанной буквой, у нее есть одно общее с гортанными свойство – «неприятие» дагеша.
5. לח"ע – изменения в инфинитиве, в настоящем времени (формы единственного числа), в прошедшем времени (форма мужского рода единственного числа), в будущем времени (формы без окончаний), – связанные со сложностью произнесения глубоких гортанных звуков после «неглубоких гласных» (появление גנוב / גנובה, פתח גנובה, замена צירי на פתח, замена двух «сэголов» двумя «патахами»).